

園林綠化廳  
自然保護研究處

<b>類別</b>			
<input type="checkbox"/> 個人申請 <sup>1*</sup>		<input type="checkbox"/> 團體申請 <sup>1*</sup>	
		<input type="checkbox"/> 補發入場許可證	
<b>申請項目<sup>2*</sup></b>			
<input type="checkbox"/> 體驗班			
<input type="checkbox"/> 進階班：於_____（年份）在_____（地點）曾參與農耕新體驗活動			
<b>個人資料<sup>3*</sup></b>			
姓名		澳門居民身份證編號	
聯絡電話		圖文傳真	
電郵		通訊語言	<input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 葡文 <input type="checkbox"/> 英文
<b>團體資料（如適用）</b>			
團體名稱		聯絡人姓名	
聯絡電話		圖文傳真	
電郵		通訊語言	<input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 葡文 <input type="checkbox"/> 英文
<b>申請須知</b>			
1*. 只接受持澳門居民身份證人士申請。			
2*. 體驗班每一耕地每一期為澳門幣貳佰伍拾圓正（MOP250.00），每期約三個月。 進階班每一耕地每一期為澳門幣伍佰圓正（MOP500.00），每期約六個月。			
3*. 申請人須為使用耕地之負責人，且必須年滿 18 歲。			
4. 詳情請參閱「農耕新體驗活動章程」。			
5. 市政署保留更改本申請辦法及章程之權利。			
6. 如欲查詢更詳細資料，可致電 2888 0087 或瀏覽市政署網站（ <a href="http://www.iam.gov.mo">www.iam.gov.mo</a> ）。			
<b>收集個人資料聲明</b>			
根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定：			
1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。			
2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。			
3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。			
4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。			
<b>責任聲明</b>			
本人，_____（申請人姓名），_____（實體名稱/限團體申請填寫）之代表，申請使用「農耕新體驗」活動場地及設施作為體驗農耕樂趣，租用期為_____（請指出使用之年份）之第_____（請指出使用該年份之租用期）期，			
謹聲明對「農耕新體驗」活動及其設施開心農耕場之使用行為負責，並遵守以下規則：			
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 僅於所分配之耕地範圍內，其耕地不作轉讓，並遵行上述設施內許可種植之植物；</li> <li>● 對上述設施內的物品、植栽及設備之遺失或損毀負責，包括遺失入場許可證；</li> <li>● 以有機耕種方式使用場地，嚴禁使用任何化學物品，若帶外來農耕用品必提供檢查；</li> <li>● 租用期屆滿前必清理耕地並歸還，並遵循場內人員指示及履行場內使用者守則；</li> <li>● 確保所有使用者皆遵守活動守則，若使用者違反上述行為為需負上責任。</li> </ul>			
申請人簽名及日期	_____ / _____ / _____	蓋章（團體申請專用）	
<b>市政署填寫</b>			
編號		收件日期	時間
耕地編號		申請租用期	_____年的第_____期
入場許可證編號		負責員工	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; text-align: center;">             收件登記           </div>
應付金額		備註	
入場許可證編號及發出日期（補發）	_____ / _____ / _____		

編號： \_\_\_\_\_

使用者資料（不包括申請人/團體聯絡人）**					
序號	姓名	澳門居民身份證編號	序號	姓名	澳門居民身份證編號
1			11		
2			12		
3			13		
4			14		
5			15		
6			16		
7			17		
8			18		
9			19		
10			20		

請按使用者次序，並貼上其最近3個月內的照片

申請人/團體聯絡人 照片	1 照片	2 照片	3 照片	4 照片	5 照片
6 照片	7 照片	8 照片	9 照片	10 照片	11 照片
12 照片	13 照片	14 照片	15 照片	16 照片	17 照片
18 照片	19 照片	20 照片			

\*\*所有使用者必須持有澳門居民身份證。個人申請最多可登記最多6名使用者使用被分配之耕地（不包括申請人）；以團體名義申請者，最多可登記20名使用者使用被分配之耕地（不包括團體聯絡人）。

Departamento de Zonas Verdes e Jardins  
Divisão de Estudos de Protecção da Natureza

<b>Tipo</b>		
<input type="checkbox"/> Pedido individual <sup>1*</sup>	<input type="checkbox"/> Pedido de organizações <sup>1*</sup>	<input type="checkbox"/> Autorização de entrada (2ª via)

<b>Tipo de Pedido</b> <sup>2*</sup>		
<input type="checkbox"/> Cultivo de nível básico <input type="checkbox"/> Cultivo de nível avançado: em _____ (ano), em _____ (lugar), participou na actividade “Novas Experiências de Cultivo”		

<b>Dados do Individual</b> <sup>3*</sup>			
Nome		Número do BIR	
Telefone de contacto		Fax	
Correio electrónico		Língua	<input type="checkbox"/> Chinês <input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Inglês

<b>Dados da Associação (se aplicável)</b>			
Nome da organização		Nome do pessoal a contactar	
Telefone de contacto		Fax	
Correio electrónico		Língua	<input type="checkbox"/> Chinês <input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Inglês

**Informações Necessárias ao Requerimento**

1\*. Admissão exclusiva dos titulares do Bilhete de Identidade de Residente de Macau.  
 2\*. A renda da horta para o cultivo de nível básico é MOP250.00, por cada período de cerca de 3 meses.  
 A renda da horta para o cultivo de nível avançado é MOP500.00, por cada período de cerca de 6 meses.  
 3\*. O requerente deve ser o responsável pelo uso do campo de cultivo (horta), não devendo ter idade inferior a 18 anos.  
 4. Para mais informações, queira consultar o Regulamento da actividade “Novas experiências de cultivo”.  
 5. O IAM reserva-se o direito de alterar as presentes regras de inscrição e de utilização.  
 6. Para mais informações, queira contactar-nos através do telefone 2888 0087 ou do website do IAM ([www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo)).

**Declaração para Prestação de Dados Pessoais**

Nos termos da Lei n.º 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”:

- Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM.
- Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.
- O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.
- Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.

**Termo de Responsabilidade**

Eu, \_\_\_\_\_ (Nome do requerente) representante de \_\_\_\_\_ (Entidade requerente / apenas para pedidos por parte de organizações), requeiro a utilização do local e das instalações da actividade “Novas Experiências de Cultivo”, no prazo de arrendamento da \_\_\_\_\_ (Indique o prazo de arrendamento do ano de utilização) fase do ano de \_\_\_\_\_ (Indique o ano de utilização) e declaro responsabilizar-me pelos actos da actividade e utilização das instalações do campo de cultivo e cumprir as seguintes regras:

- Cultivar apenas plantas autorizadas na área de cultivo distribuída, não podendo onerar o referido campo de cultivo;
- Assumir a responsabilização pelo extravio ou danificação de objectos, plantas e equipamentos nas instalações atrás referidas, incluindo o extravio da autorização de entrada;
- Utilizar o local para cultivo orgânico, sendo proibida a utilização de quaisquer produtos químicos. Caso se faça acompanhar de produtos agrícolas do exterior, é necessário apresentá-los para examinação;
- Antes do termo do prazo de arrendamento, obrigo-me a proceder à limpeza e devolução do campo de cultivo, seguindo as indicações dos trabalhadores do local e as regras de utilização;
- Garantir que todas os utentes, cumprem as regras de actividade. Caso as infringjam, devem assumir as suas responsabilidades.

Assinatura do requerente e data	_____ / _____ / _____	Carimbo (exclusivamente aos pedidos de organizações)	
---------------------------------	-----------------------	--	--

<b>A Preencher pelo IAM</b>					
Número		Data da entrada		Hora	
N.º do campo de cultivo		Prazo de arrendamento	N.º _____ fase do ano _____		
N.º da autorização de entrada		O / A trabalhador		Registo de entrada	
Valor a pagar		Nota			
N.º da autorização de entrada e data de emissão (2ª via)	_____ / _____ / _____				

<b>Dados dos Utentes (Não inclui o requerente / pessoa de contacto da associação) **</b>					
N.º	Nome	Número do BIR	N.º	Nome	Número do BIR
1			11		
2			12		
3			13		
4			14		
5			15		
6			16		
7			17		
8			18		
9			19		
10			20		

<b>Afixe as fotografias recentes (tiradas nos últimos 3 meses) de todos os acompanhantes do requerente por ordem de prioridade da utilização</b>					
<b>Fotografia do requerente / pessoa de contacto do grupo</b>	<b>1 Fotografias</b>	<b>2 Fotografias</b>	<b>3 Fotografias</b>	<b>4 Fotografias</b>	<b>5 Fotografias</b>
<b>6 Fotografias</b>	<b>7 Fotografias</b>	<b>8 Fotografias</b>	<b>9 Fotografias</b>	<b>10 Fotografias</b>	<b>11 Fotografias</b>
<b>12 Fotografias</b>	<b>13 Fotografias</b>	<b>14 Fotografias</b>	<b>15 Fotografias</b>	<b>16 Fotografias</b>	<b>17 Fotografias</b>
<b>18 Fotografias</b>	<b>19 Fotografias</b>	<b>20 Fotografias</b>			

\*\*Todos os acompanhantes devem possuir o Bilhete de Identidade de Residente. Um requerente em nome individual só pode inscrever até 6 acompanhantes (não incluindo o próprio requerente) para utilizarem a horta atribuída; e um requerente em nome colectivo pode inscrever até 20 acompanhantes (não incluindo a pessoa de contacto do grupo) para utilizarem a horta atribuída.



## APPLICATION FORM FOR “NEW EXPERIENCE OF FARMING”

Department of Green Areas and Gardens  
Division of Nature Conservation Studies

Type					
<input type="checkbox"/>	Individual application <sup>1*</sup>	<input type="checkbox"/>	Application by organization <sup>1*</sup>	<input type="checkbox"/>	Replacement of Entry Permit
Application Items <sup>2*</sup>					
<input type="checkbox"/>	Experience class				
<input type="checkbox"/>	Advanced class: participated in “New Experience of Farming” activity in _____ (year) at _____ (place)				
Personal Information <sup>3*</sup>					
Name		Number of Macao SAR resident identity card			
Contact telephone		Fax			
E-mail		Language	<input type="checkbox"/> Chinese <input type="checkbox"/> Portuguese <input type="checkbox"/> English		
Information of Organization (if applicable)					
Name of organization		Name of contact person			
Contact telephone		Fax			
E-mail		Language	<input type="checkbox"/> Chinese <input type="checkbox"/> Portuguese <input type="checkbox"/> English		
<b>Important notes for application</b>					
1*. Only applications from holders of Macao SAR Resident Identity Card are accepted.					
2*. For the experience class, the fee for use of one plot for each phase is MOP250.00. The duration of each phase is about 3 months. For the advanced class, the fee for use of one plot for each phase is MOP500.00. The duration of each phase is about 6 months.					
3*. Applicant must be the person in charge of the use of plot, and must be over 18 years old.					
4. Please refer to “Rules and regulations for New Experience of Farming” for details.					
5. The IAM reserves the right to change these application procedures and regulations.					
6. For more details, please call 2888 0087 or visit the IAM website ( <a href="http://www.iam.gov.mo">www.iam.gov.mo</a> ).					
<b>Personal Information Collection Statement</b>					
As stipulated in Law no. 8/2005 “Personal Data Protection Act”:					
1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in the IAM’s information system for the handling of various kinds of services and/or applications provided by IAM.					
2. Such information may be transferred to other authorized entities to fulfill statutory obligations.					
3. The applicant has the right to request access to, and correction or update of the personal information in this application held by IAM.					
4. The information collected in connection with your application will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of your application and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived.					
<b>Declaration of Responsibility</b>					
I, _____ (Name of applicant), representative of _____ (Applicant entity / Only for organization application), apply for the use of the venue and facilities for the “New Experience of Farming” activity to experience the fun of farming. The rental period is year _____ (Please fill in the year of use), phase _____ (Please fill in the rental period in the year of use). I hereby declare that I will assume all responsibilities and liabilities arising from the “New Experience of Farming” activity and use of the relevant facility “Happy Farm”, and will obey the following rules:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>● I will plant crops that are permitted in the mentioned facility and will only plant them in the assigned plot. I will not transfer use of the plot;</li> <li>● I will be responsible for the loss or damage of the objects, crops and equipment in the mentioned facility, including the loss of entry permit;</li> <li>● I will use the venue for organic farming. Use of all chemical products is strictly prohibited and all external farming equipment are subject to checks;</li> <li>● The plot must be cleared and returned before the rental period ends. I will obey the instructions of the on-site staff and abide by the regulations for use of the venue;</li> <li>● I will ensure that all plot users will adhere to the rules of activity. If any plot users violate the mentioned rules, they will be responsible for their own actions.</li> </ul>					
Signature of person in charge and date	_____ / _____ / _____	Stamp (For application by organization only)			

To be filled in by Municipal Affairs Bureau				
Number		Date of receipt of document		Time
Plot number		Rental period applied for	In year _____, phase _____	
Entry permit number		Staff		Receipt record
Amount payable		Note		
Entry permit number and issue date of (for replacement)	_____ / _____ / _____			

Number: \_\_\_\_\_

<b>Information of plot users (Not including the applicant / contact person of organization) **</b>					
<i>Serial Number</i>	<i>Name</i>	<i>Number of Macao SAR Resident Identity Card</i>	<i>Serial Number</i>	<i>Name</i>	<i>Number of Macao SAR Resident Identity Card</i>
1			11		
2			12		
3			13		
4			14		
5			15		
6			16		
7			17		
8			18		
9			19		
10			20		

**Please affix photographs of users in order. The photographs affixed should be taken within 3 months.**

<i>Photograph of the applicant / contact person of organisation</i>	<b>1 Photograph</b>	<b>2 Photograph</b>	<b>3 Photograph</b>	<b>4 Photograph</b>	<b>5 Photograph</b>
<b>6 Photograph</b>	<b>7 Photograph</b>	<b>8 Photograph</b>	<b>9 Photograph</b>	<b>10 Photograph</b>	<b>11 Photograph</b>
<b>12 Photograph</b>	<b>13 Photograph</b>	<b>14 Photograph</b>	<b>15 Photograph</b>	<b>16 Photograph</b>	<b>17 Photograph</b>
<b>18 Photograph</b>	<b>19 Photograph</b>	<b>20 Photograph</b>			

\*\*All users must be holders of Macao SAR Resident Identity Card. For individual applications, a maximum of 6 users (not including the applicant) can be registered to use the allotted plot. For applications by organization, a maximum of 20 users (not including the contact person of organization) can be registered to use the allotted plot.